



Załącznik do Uchwały Rady Powiatu Przemyskiego
z dnia 04 marca 2008r nr XVI/122/2008 r.

UMOWA
o współpracy transgranicznej
między
Powiatem Przemyskim,
województwo Podkarpackie,
RZECZPOSPOLITA POLSKA
i
Rejonem Pustomyty,
obwód Lwów
UKRAINA

UMOWA

o współpracy transgranicznej między Powiatem Przemyskim, województwo Podkarpackie (Rzeczpospolita Polska) i Rejonem Pustomyty, obwód Lwów (Ukraina)

Powiat Przemyski, województwo Podkarpackie (Rzeczpospolita Polska), reprezentowany przez Przewodniczącego Zarządu Powiatu Przemyskiego, Starostę Przemyskiego Pana Jana Pączek oraz Członka Zarządu Powiatu Przemyskiego Wicestarostę Pana Marka Kudła i Rejon Pustomyty, obwód Lwów (Ukraina), reprezentowany przez Przewodniczącego Rady Rejonu Pustomyty Pana Jarosława Drobot oraz Przewodniczącego Państwowej Administracji Rejonowej w Pustomytach Pana Oresta Horodnyj, nazwanych w dalszej części Stronami Umowy, zawierają Umowę o współpracy transgranicznej na wymienionych wyżej obszarach przygranicznych obydwu państw.

Strony Umowy są przekonane o tym, że rozwój współpracy transgranicznej sprzyjać będzie umocnieniu więzi pomiędzy Rzeczpospolitą Polską oraz Ukrainą i składają deklaracje, że będą stwarzać sprzyjające warunki dla wzmocnienia tych więzi społecznych, kulturowych i gospodarczych, rozwoju kontaktów między regionami Powiatu Przemyskiego oraz Rejonu Pustomyty, które realizowane będą przez bezpośrednie kontakty obywateli i społeczności, jak też instytucji i organizacji społecznych.

Dla celów tej Umowy termin „współpraca transgraniczna” oznacza wszelkie przedsięwzięcia natury gospodarczej, społecznej, administracyjnej, technicznej, oświatowej, naukowej, kulturalnej i inne, zmierzające do podtrzymania i rozwoju stosunków między władzami i społecznościami umawiających się Stron.

Postanowienia zawarte w treści tej Umowy wynikają z:

- Uchwały Europejskiej Konwencji Ramowej o współpracy transgranicznej między wspólnotami i władzami terytorialnymi z dnia 21 maja 1980 roku.
- Traktatu zawartego między Rzeczypospolitą Polską a Ukrainą o dobrym sąsiedztwie, przyjaznych stosunkach i współpracy z dnia 18 maja 1992 roku.
- Porozumienia pomiędzy Rządami Polski i Ukrainy o współpracy międzyregionalnej z dnia 24 maja 1993 r. i stanowią część procesu rozszerzenia dobrosąsiedzkich stosunków pomiędzy Polską i Ukrainą.
- Umowy pomiędzy Rządem Ukrainy a Rządem Rzeczypospolitej Polskiej o współpracy międzyregionalnej z dnia 27 października 1993 roku.
- Umowy pomiędzy Rządem Ukrainy a Rządem Rzeczypospolitej Polskiej o

współpracy w sferze kultury, nauki i oświaty z dnia 20 maja 1997 roku.

- Uchwały nr XVI/122/2008 z dnia 04 marca 2008r. roku Rady Powiatu Przemyskiego w sprawie współpracy pomiędzy Powiatem Przemyskim i Ukraińskim Rejonem Pustomyty,
- Uchwały Rady Rejonowej w Pustomytach.

Strony Umowy postanawiają, co następuje:

§ 1

Współpraca i wymiana doświadczeń będzie realizowana poprzez:

- wspieranie rozbudowy istniejących oraz inicjowanie budowy nowych przejść granicznych i zapewnienie ich sprawnego funkcjonowania,
- współdziałanie w sferze planowania przestrzennego i rozwoju terenów przygranicznych,
- współpracę w dziedzinie komunikacji i drogownictwa, w szczególności budowę, rozbudowę i modernizację sieci dróg wraz z infrastrukturą, koordynację działań w zakresie wspólnej eksploatacji systemów komunikacyjnych i transportowych,
- ochronę środowiska naturalnego po obu stronach granicy, w szczególności budowa i modernizacja systemów oczyszczania ścieków, budowa i modernizacja systemów uzdatniania i zaopatrywania mieszkańców w wodę, budowa i modernizacja składowisk oraz systemów zbierania i przeróbki odpadów, monitorowanie środowiska naturalnego,
- wspieranie współpracy pomiędzy podmiotami gospodarczymi, wspieranie tworzenia wspólnych polsko-ukraińskich podmiotów gospodarczych,
- poznanie systemów funkcjonowania i rozwój współpracy między samorządami i instytucjami samorządowymi,
- wspieranie współpracy pomiędzy organizacjami pozarządowymi działającymi po obu stronach granicy,
- współdziałanie w sferach kultury, edukacji i oświaty, ochrony zdrowia, kultury fizycznej, sportu i turystyki, wymiany młodzieży, a także innych dziedzinach w zakresie posiadanych kompetencji,
- opracowywanie i realizację wspólnych projektów współfinansowanych przez programy Unii Europejskiej, MSZ lub inne organizacje i instytucje finansujące,
- ostrzeganie i alarmowanie o nadzwyczajnych zagrożeniach dla ludzi i środowiska,
- zapewnienie praw mniejszości narodowych, szanowanie miejsc historycznych obojga narodów,
- wymianę informacji i promocję regionów, ze szczególnym wykorzystaniem informacji elektronicznej.

§ 2

- Strony Umowy będą na bieżąco wymieniać informacje, niezbędne do realizacji przedmiotu umowy.
- W przypadku wystąpienia trudności Strony Umowy będą rozwiązywać administracyjne, prawne i inne problemy, stojące na przeszkodzie efektywnej współpracy transgranicznej.

§ 3

Postanowienia niniejszej Umowy będą realizowane poprzez podpisanie oddzielnych porozumień o współpracy, w zakresie wymienionym w § 1, pomiędzy konkretnymi podmiotami (partnerami) ze strony polskiej i ukraińskiej.

§ 4

- Umowa będzie realizowana w zakresie ustalonym przez coroczne Protokoły wykonawcze, które określą szczegóły wspólnych przedsięwzięć na dany rok kalendarzowy.
- Protokoły sporządzane będą w terminie do końca miesiąca Grudnia na następny rok kalendarzowy.
- Strony Umowy będą organizować na przemian, przynajmniej raz w roku spotkania, w celu omówienia efektów współpracy i uzgodnienia realizacji dalszych wspólnych zadań zgodnie z tą umową.

§ 5

Realizacja postanowień niniejszej Umowy nie będzie naruszać suwerenności krajów i organów władzy oraz norm prawnych obowiązujących w każdym z państw.

§ 6

- Umowa jest zawarta na czas nieokreślony i wchodzi w życie w dniu podpisania przez każdą ze Stron Umowy.
- Każda ze Stron może w formie pisemnej zgłosić wypowiedzenie warunków niniejszej Umowy, które wejdzie w życie w ciągu miesiąca po jego otrzymaniu od drugiej Strony.
- Za wzajemnym porozumieniem obu Stron do niniejszej Umowy można wносить zmiany i uzupełnienia w formie protokołu, który będzie stanowił integralną część Umowy i nabiera mocy prawnej z chwilą podpisania.

Umowę podpisano w miejscowości Pustomyty dnia 13 marca 2008 roku, w dwóch oryginalnych, jednobrzmiących egzemplarzach w języku polskim i dwóch oryginalnych jednobrzmiących egzemplarzach w języku ukraińskim.

Każda ze stron umowy otrzymuje jeden egzemplarz w języku polskim i jeden egzemplarz w języku ukraińskim.

Przewodniczący Zarządu
Powiatu Przemyskiego

Jan Pączek - Starosta Przemyski

Członek Zarządu
Powiatu Przemyskiego

Marek Kudła - Wicestarosta

Przewodniczący Rady
Rejonu Pustomyty

Jarosław Drobot

Przewodniczący Pustomytywskiej
Państwowej Administracji Rejonowej

Orest Horodnyj

Pustomyty, dnia 13 marca 2008r.

Protokół wykonawczy

do umowy o współpracy transgranicznej między Powiatem Przemyskim i Rejonem Pustomyty na lata 2008 – 2009

Zgodnie z Umową o współpracy transgranicznej z dnia 13 marca 2008 r. zawartą w miejscowości Pustomyty między Powiatem Przemyskim i Rejonem Pustomyty strony, zgodnie z paragrafem nr 4, protokołem wykonawczym określają szczegóły wspólnych przedsięwzięć na najbliższy okres obejmujący rok kalendarzowy 2008 i 2009.

Zakres zadań i treść Protokołu uzgodniono z Przewodniczącym Rady Rejonowej w Pustomytach, Obwód Lwów, Panem Jarosławem Drobot oraz Starostą Przemyskim, Województwo Podkarpackie, Panem Janem Pączek i zgodnie z wyżej wymienioną umową skierowano do realizacji po podpisaniu.

Strony umowy zdecydowały się przyjąć do realizacji w latach 2008 – 2009 następujące działania:

1. Gospodarka i przedsiębiorczość:

- Szkolenia przedsiębiorców mające na celu zdobycie przez nich wiedzy niezbędnej do tworzenia polsko – ukraińskich firm o różnym profilu działalności (po uzyskaniu funduszy unijnych 2008-2009).
- Polsko – ukraińskie forum gospodarcze (organizacja forum uwarunkowana uzyskaniem funduszy unijnych 2008-2009).
- Pisanie wspólnych nieinwestycyjnych oraz infrastrukturalnych projektów i aplikowanie o ich dofinansowanie z środków finansowych Unii Europejskiej (2008 – po ogłoszeniu naboru wniosków na realizację przedsięwzięć z funduszy unijnych dostępnych w latach 2008 – 2009).
- Wspieranie stworzenia centrum rehabilitacyjnego na terenie Rejonu Pustomyty. Wizyta studyjna w Domu Pomocy Społecznej w Huwnikach i Zakładzie Opiekuńczo-leczniczym w Przemyśle (2008-2009).

2. Ochrona środowiska:

- Pomoc merytoryczna w inicjatywach podejmowanych na rzecz ochrony środowiska naturalnego po obu stronach granicy (2008-2009).
- Pomoc w szkoleniach strażaków ochotników na na terenie Rejonu Pustomyty (2008-2009).

3. Edukacja:

- Międzynarodowy konkurs plastyczny dla dzieci „Moja mała Ojczyzna” (maj – październik 2008, Polska, Ukraina),
- Pomoc w nawiązaniu kontaktów między gminami, instytucjami zajmującymi się działalnością edukacyjną i szkołami działającymi na terenie Powiatu Przemyskiego i Rejonu Pustomyty (2008-2009).

4. Kultura:

- Pokonkursowa wystawa fotografii z III edycji konkursu „Piękno Powiatu Przemyskiego” celem przybliżenia mieszkańcom Rejonu Pustomyty uroków Ziemi Przemyskiej (Ukraina, listopad – grudzień 2008 r.).
- Udzielenie maksymalnej pomocy w ułatwieniu przekraczania granicy osobom przesiedlonym z terenów Polski a także ich rodzinom w celu uczestnictwa w organizowanych w Polsce działaniach gospodarczych, imprezach, uroczystościach, spotkaniach, festiwalach oraz odwiedzaniu grobów swoich bliskich (2008-2009).

5. Turystyka:

- Budowa wspólnych szlaków i ścieżek turystycznych (2008).
- Wspieranie rozwoju agroturystyki, w szczególności na terenach przylegających do miejsc związanych z zawodami Euro 2012. Szkolenia osób chętnych do prowadzenia gospodarstw agroturystycznych po obu stronach granicy (2008-2009).
- Promocja turystyki dla osób niepełnosprawnych. Zamieszczanie informacji o obiektach hotelowych, gastronomicznych, sportowych i innych przyjaznych dla osób niepełnosprawnych na stronach internetowych i w wydawnictwach promocyjnych. Szkolenia z zakresu obsługi niepełnosprawnych turystów (2008-2009).

6. Sport:

- Mecz piłki nożnej między reprezentacją Powiatu Przemyskiego i drużyną Rejonu Pustomyty (czerwiec 2008).
- Pomoc w nawiązywaniu kontaktów między klubami sportowymi z terenu Powiatu Przemyskiego i Rejonu Pustomyty (2008 – 2009).

Niniejszy protokół wykonawczy sporządzono w 2 jednobrzmiących egzemplarzach w języku polskim i w 2 jednobrzmiących egzemplarzach w języku ukraińskim, po dwa dla każdej ze stron.

Z ukraińskiej strony protokół podpisał:

Przewodniczący Rady Rejonowej w Pustomytach
Jarosław Drobot

Z polskiej strony protokół podpisał:

Starosta Powiatu Przemyskiego
Jan Pączek

Pustomyty, dnia 13 marca 2008r.